

www.facebook.com/novi.matajur



KANALSKA DOLINA

Šole še vedno čakajo na sistemsko ureditev poučevanja manjšinskih jezikov

BERI NA 3. STRANI

V NEBU LUNA PLAVA

Še adna parložnost za dobro poezijo

BERI NA 5. STRANI

naš časopis tudi na spletni strani

www.novimatajur.it

mail: novimatajur@spin.it

novi matajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 34 (1813)

Čedad, sreda, 11. septembra 2013

Več jezikov znaš, več veljaš, a ne povsod

Več jezikov znaš, več veljaš. Tako pravi ljudski pregovor, ki bi ga morali upoštevati še posebno v naših krajih, kjer živijo različne avtohtone jezikovne skupnosti in bi moralo biti torej povsem naravno, da se v šolah učimo jezikov, ki so tu v rabi že stoletja. V Nadiških dolinah in okolici je to že marsikdo ugotovil, saj špeterska dvojezična šola stalno raste, in to kljub velikim prostorskim težavam, ki jih ima že več kot tri leta in kljub tistim, ki ji redno mečejo polena pod noge. Prednosti učenja jezikov okolja (in soseda), pa tudi pravice manjšin do šolanja v svojem jeziku, so razumeli tudi upravitelji v Kanalski dolini, Bardu in Tipani, kjer so v dogovoru s starši otrok že pred dvema letoma zahtevali uvedbo dvojezičnega oziroma trojezičnega pouka. Njihove zahteve pa za to pristojne inštitucije še niso podprle. Zakaj tako dolgo čakanje? Zakaj pri nas še vedno ni naravno, da bi se v obmejnem pasu vsi učili tudi ostalih jezikov teritorija, kot se to na primer dogaja na dvojezičnem območju v Sloveniji? Tako italijanska kot deželna vlada pravi, da želita investirati v šolstvo in v izobraževanje. Čas bi bil, da dokažeta, da je res tako, in da se večjezičnost dejansko upošteva kot bogastvo in ne kot "dodaten strošek". (tg)



Dvojezična s pozitivnimi pogledi, v Sauodnji zaparli osnovno šuolo

Včera, torak, 10. setemberja se je začelo novo šolsko leto za špietarsko dvojezično šuolo. Začetek je bil kot ponavadi razburljivo dan predvsem za otroke (an starše), ki obiskujejo parvi razred vartaca, osnovne an nižje srednje šuole. Na vsak način lieto se začne lepou za šuolo, ki štije vse kupe 262 učencu, 33 vič ku lan.

Zraslo je pa predvsem število učencu vartaca, kar pomeni veliko zaupanje staršu an možnost, da se gleda pozitivno na prihodnost te realnosti.

Šuola je pa dobila tudi nove prostore v dijaškem domu (college), seveda pa ostajajo tiste težave, ki jih doživlja, odkar se je šuola izselila iz prostorov v ulici Azzida.

V Sauodnji pa je deželni šolski urad odločiu zapartje osnovne šuole, ki v zadnjem šolskem lietu je štiele samuo 6 otrouk. V cieli dolini pa hodi v šuolo deset otrouk manj ku lan.

več na 3. strani



A Venezia nel segno di Zoran



Standing ovation e dieci minuti di applausi per la "prima". Tutto esaurito ad ogni proiezione successiva. E "casa Zoran", un'osmica (tipica frasca del Carso) allestita sul Lido, che diventa la location più affollata fra quelle della 70. edizione della Mostra internazionale del cinema di Venezia. Indubbiamente "Zoran, il mio nipote scemo", film d'esordio del goriziano Matteo Oleotto, è stata una delle rivelazioni di questa rassegna.

leggi a pagina 6



ZborZbirk s hitrimi koraki naprej

V Prosnidu srečanje partnerjev evropskega čezmejnega projekta

V Prosnidu v občini Tipana, kjer se bodo v nekdanjem župnišču v kratkem začela preureditvena dela za nov etnografski muzej, je bilo v ponedeljek, 9. septembra, srečanje slovenskih in italijanskih partnerjev čezmejnega evropskega projekta ZborZbirk. Projekt, ki bo trajal skupno trideset mesecev, je namenjen ovrednotenju krajevnih zbirk kulturne dediščine v obmejnem prostoru med Alpami in Krasom na slovenski in italijanski strani, natančneje v Kanalski dolini, Reziji, Nadiških dolinah, Terskih dolinah, v Gornjesavski dolini, na Tolminskem, Kambreškem, Ligu in v Brdih.

Kot so ugotavljali udeleženci srečanja v Prosnidu, dejavnosti v okviru tega pomembnega projekta že potekajo, kar še zlasti velja za popisovanje in katalogiranje predmetov iz zbirk (tako posameznikov kot muzejev) in za zbiranje oziroma snemanje pričevanj domačinov.

beri na 8. strani

Prav tako

"Hvala tistim, ki so mi bili ob strani tudi v 'nevihti'."

Igor Gabrovec
(deželni svetnik)

Inaugurato a Costa un tempio Thai

Un centro religioso, destinato a diventare un punto di riferimento per tutti i seguaci della scuola Buddhista Theravada - la religione in assoluto più diffusa in Thailandia - di Friuli Venezia Giulia, Veneto, Austria e Slovenia è stato inaugurato sabato 7 a Costa, frazione montana del comune di S. Pietro al Natisone.

leggi a pagina 4

Deželna svetnika Gabrovec in Novelli nista zlorabljalta reprezentančnih sredstev

Javni tožilec Federico Frezza je za oba predlagal arhiviranje postopka

Podpredsednik deželnega sveta Igor Gabrovec (Slovenska skupnost) in deželni svetnik iz Čedad Roberto Novelli (Ljudstvo svoboščin) si lahko oddahneta. Javni tožilec Federico Frezza je namreč sodniku za predhodne preiskave (giudice per le indagini preliminari) predlagal arhiviranje, saj je po zaslišanju, ki je potekalo prejšnji teden, ocenil, da so bili reprezentančni stroški iz prejšnjega mandata, ki so bili predmet preiskave, upravičeni.

Igor Gabrovec se je moral zagovarjati zaradi objave čestitke in sožalj v časopisu (v skupnem znesku približno 180 evrov). Medtem ko nakup vinjet za slovenske avtoceste, ki so ga pred časom omenjali nekateri časopisi, ni bil pred-

met preiskave sodstva.

Čedajskemu deželnemu svetniku Robertu Novelliju so osporavali nočitve v hotelu v Vidnu, Ronkah in v Grčiji. Predstavnik Ljudstva svoboščin je še pred zaslišanjem javno obrazložil vse omenjene stroške in je očitno uspešno utemeljil tudi pred finančno stražo, ki je namesto Frezza zaslišala Novellija.

Če se je zadeva za omenjena deželna svetnika srečno zaključila, pa je preiskava, ki zadeva številne njune kolege, še vedno v teku. V središču tega škandala, o katerem so se različni mediji že večkrat razpisali, se je pred kratkim znašel tudi predsednik deželnega sveta Franco Iacop (Demokratska stranka).

Pregledi in preiskave se sicer kot



Igor Gabrovec

po tekočem traku vrstijo že od preteklega zime, ko sta računsko sodišče in sodstvo začela preverjati, kako so člani posameznih svetniških skupin uporabljali denar iz sklada



Roberto Novelli

za njihove reprezentančne stroške. V preiskavo je bilo vpletenih veliko število svetnikov, za katere je obstajal sum, da so sredstva porabili za lastne potrebe.

Štipendije za študij v Sloveniji

Vlada Republike Slovenije je dala soglasje k Javnemu razpisu za dodelitev štipendij za dodiplomski študij v Republiki Sloveniji za Slovence v zamejstvu in Slovence po svetu za študijsko leto 2013/2014. Štipendije za Slovence v zamejstvu in Slovence po svetu so ena izmed vrst štipendij po Zakonu o štipendiranju. Rok prijave zapade 20. septembra za nove kandidate in 27. septembra za štipendiste, ki že imajo dodeljeno pravico do štipendije.

Višina osnovne štipendije za študijsko leto 2013/2014 znaša 150,00 evrov mesečno. K štipendiji se lahko dodelijo različni dodatki. Podrobne informacije so objavljene tudi na spletu na naslovu: www.skladkadri.si/si/razpisi-in-objave/naslovica/razpis/n/zamejci-13-14/

Comunità montana, rinviata la nomina del commissario



Il sindaco di Attimis Sandro Rocco

Slittano le nomine dei nuovi commissari pro tempore delle Comunità montane del Friuli Venezia Giulia. Ad oggi, quindi, nessuna certezza sul nome del sindaco che guiderà l'ente sovracomunale del Torre Natisone Collio. La Giunta regionale infatti, riunitasi lo scorso venerdì 6 settembre, ha rinviato di una settimana la decisione definitiva nel merito. Altri sette giorni di riflessione che, però, almeno nel caso della Comunità del Torre Natisone Collio, non dovrebbero portare grosse sorprese. Stando al-

le indiscrezioni trapelate in settimana infatti, la maggioranza dei sindaci di centro-sinistra del comprensorio avrebbe indicato come successore dell'attuale commissario Giuseppe Sibau (ex sindaco di San Leonardo ora consigliere regionale di opposizione eletto con Autonomia responsabile) il primo cittadino di Attimis Sandro Rocco. La nomina di Rocco appare dunque probabile, visto che l'indicazione della Giunta regionale e della stessa presidente Serracchiani era quella di tenere in forte considerazione le voci del territorio. Anche se, c'è da aggiungere, la preferenza espressa chiaramente già nelle scorse settimane da Sinistra ecologia e libertà era per il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis. "Candidatura" quella di Domenis che, pare, sia stata appoggiata anche dagli altri amministratori di centrosinistra delle Valli del Natisone. Alla Giunta regionale in ogni caso spetterà l'ultima parola sulla nomina, con il compito di conciliare le diverse istanze del territorio e di preservare gli equilibri politici interni alla maggioranza.

Kaj se dogaja v Sloveniji

Ukinitev malih občin, ob obstoj tudi Bovec in Kobarid?

O reorganizaciji lokalne samouprave se v Sloveniji govori že dolgo, prejšnji teden pa je bilo to vprašanje predmet koalicijskega vrha, na katerem so predsedniki vladnih strank podprli predlog notranjega ministra Gregorja Viranta o ukinitvi občin z manj kot pet tisoč prebivalci. V Sloveniji, kjer je zdaj 212 občin, bi jih tako imeli le še 120. Med občinami, ki bi bile v primeru sprejetja novega zakona ob obstoj, so tudi številne primorske: Bovec, Kobarid, Komen, Miren-Kostanjevica, Hrpelje-Kozina, Cerklje, Divača, Renče-Vogrsko in Ankarani, za katerega pravzaprav celo še poteka postopek ustanavljanja. V občinah z manj kot 5.000 prebivalci živi zdaj približno 15 odstotkov prebivalcev Slovenije.

Virant je prepričan, da bi zmanjšanje števila občin dolgoročno prineslo stomilijonske učinke. Cilj reorganizacije so večje in učinkovitejše občine, cilj so boljše komunalne in druge storitve in učinkovitejše porabljen razvojni denar, je idejo o krčenju števila slovenskih občin pojasnil minister Virant. Podobno so naredili na Danskem, kjer so število občin zmanjšali z 270 na 98 in je po Virantovih besedah reforma imela pozitivne učinke.

Slovenski minister bi rad do krajevnih volitev naslednje leto dosegel dogovor tudi v parlamentu in splejal projekt ukinitve manjših občin. Za sprejetje novega določila potrebuje 46 poslanskih glasov, opozici-

ja je že napovedala svoje nasprotovanje, vprašljivo pa je, kako bodo, kljub načelni podpori njihovih voditeljev, glasovali posamezni poslanci koalicijskih strank. Sicer pa Virant poudarja, da je bilo tudi prvotno mišljeno, da v Sloveniji ne bi bilo občin z manj kot 5 tisoč prebivalci, a so se nato z leti občine začele ustanavljati arbitrarno in kriteriji niso bili več upoštevani.

Kar zadeva združevanje občin, naj bi to potekalo ob dogovoru z občinskimi svetniki in ob čim večjem upoštevanju volje tamkajšnjih prebivalcev. Eden od principov pa bi nedvomno bil ta, da se združijo občine, ki so bile enotne pred drobitvijo. V Zgornjem Posočju bi lahko tako prišlo spet do enotne občine, ki je obstajala do leta 1994, ko so se prebivalci na referendumu odločili za razdelitev na tri dele (takrat so bili na Kobarškem v glavnem za odcepitev, na Bovškem pa ne). Nekdanja tolminska občina je bila nekoč največja v Sloveniji in celo druga največja v Jugoslaviji, še zdaj pa sta, ne glede na število prebivalcev, Tolmin in Bovec po velikosti v Sloveniji med občinami na tretjem in četrtem mestu.

Svoje mnenje o reorganizaciji bi prebivalci izrazili na referendumih, kot to predvideva slovenska ustava. Obstaja pa tudi možnost izvedbe splošnega posvetovalnega referenduma na celotnem državnem ozemlju, čeprav bi bil po Virantovem mnenju bolj smiselno za mnenje vprašati prebivalce "nove občine". Slovenski notranji minister je prepričan, da javnost sicer večinoma podpira projekt zmanjšanja števila občin. Rezultati referendumov o občinah vsekakor niso zavezujoči.

kratke.si

Inserire le opere di Boris Pahor tra i libri obbligatori nelle scuole superiori

È quanto proposto dal parlamentare di SLS (Partito popolare sloveno) Franc Pukšič ai ministri sloveni per la cultura Uroš Grilc e per la scuola, scienze e sport Jernej Pikalo. Secondo Pukšič i libri di Boris Pahor Grmada v pristanu, Nekropola, Spodaj s pomladjo e Onkraj pekla so ljudje dovrebbero far parte del programma didattico delle scuole superiori slovene, alcuni dei testi potrebbero invece essere inseriti nei programmi per le gare di lettura dedicate agli studenti. Le opere dello scrittore triestino sloveno, che proprio ad agosto ha compiuto 100 anni, sono testimonianze dei momenti bui del Novecento.

Bilancio per il 2014, crisi di governo in vista?

Sono proseguite nei giorni scorsi le trattative tra i partiti di coalizione del governo sloveno guidato da Alenka Bratušek (Positivna Slovenija) per la definizione del bilancio per il 2014. La premier ed il ministro delle finanze Uroš Čufer dovrebbero a breve rendere pubblico un pacchetto di interventi, mentre per quanto riguarda il bilancio ci sarebbero ancora punti da concordare. La lista di Gregor Virant vorrebbe evitare l'innalzamento o l'introduzione di nuove tasse, mentre Karl Erjavec (leader di Desus), che vuole evitare interventi sulle pensioni, sembra sia disposto anche ad uscire dalla coalizione.

Richiesta di riconoscimento Unesco per i monumenti partigiani nell'ex Jugoslavia?

L'iniziativa parte dalla Croazia che propone una candidatura congiunta di tutti i paesi dell'ex Jugoslavia. Sul territorio dell'ex Jugoslavia dopo la seconda guerra mondiale, ma soprattutto tra gli anni sessanta ed ottanta, sono stati costruiti migliaia di monumenti ai caduti nella lotta partigiana. Il primo incontro informativo si è tenuto a luglio a Parigi e vi hanno partecipato gli ambasciatori di Croazia, Serbia, Bosnia ed Erzegovina e Macedonia. Assenti per altri impegni istituzionali i rappresentanti di Slovenia e Montenegro. Il prossimo incontro è previsto per il 15 settembre.

Primo giorno di scuola in Slovenia per più di 160 mila alunni

Con settembre sono finite le vacanze anche per gli scolari e per gli studenti sloveni. Quest'anno sono 163.914 gli alunni che frequentano le cinquecento scuole elementari (con più di 300 succursali) slovene. Gli iscritti al primo anno sono 20.368, 1.155 in più rispetto allo scorso anno scolastico. Va sottolineato che il primo ciclo scolastico in Slovenia dura nove anni ed è equivalente alle nostre scuole primarie e secondarie di primo grado. Nelle scuole superiori invece gli studenti quest'anno sono 77.283, 1.300 in meno rispetto all'anno scolastico 2012/2013.

Spet se je oglasu zvonček tudi na naših šolah



Parvi dan šuole na dvojezični v Špietre. Tle na čeparni an part otuok, ki so parvi krat stopnil ez prag osnovne šuole (scuola elementare): kaka suza za nje, kar muorejo pozdravit mamo, pa tudi za starše, ki se zavedajo, de njih te mali rasejo an nieso vič tu vartace (ažile)! Za tiste buj velike (tle na te pravi), ki se že lepuo poznajo med sabo, parvi dan šuole pride reč tudi uživat novo peresnico (astuccio)!



Primo giorno di scuola a Bardo / Lusevera. A quando anche qui la bilingue, come richiesto da tutti i genitori di figli in età scolare che vivono su quel territorio?

Deželni svetniki Gabrovec, Ukmar in Codega s predstavnikoma slovenske in nemške skupnosti

Kanalska dolina še čaka na uvedbo trojezičnega pouka



Šole v Kanalski dolini še vedno čakajo na sistemsko ureditev poučevanja manjšinskih jezikov. O pomenu večjezičnega šolanja v dolini med furlansko nižino, Avstrijo in Slovenijo, ki jo bogatita jezikovna in kulturna raznolikost, je tekla beseda 5. septembra v Trstu na srečanju med podpredsednikom deželnega sveta Igorjem Gabrovcem (Ssk), njegovima kolegoma v deželnem svetu iz vrst Demokratske stranke Stefanom Ukmarjem in Francom Codego (slednji je predsednik komisije, ki je pristojna za šolstvo) in slovensko kulturno delavko Anno Wedam iz združenja Don Mario Cernet ter predsednikom nemškega združenja Kanaltaler Kulturverein Alfreedom Sandrinijem.

Predstavnik manjšinskih jezi-

kovnih skupnosti v Kanalski dolini sta svojim sogovornikom povedala, kako se je v zadnjih letih postopoma uveljavilo prepričanje, da je večjezičnost vrednota, in da so to načelo sprejele tudi javne uprave in šole. Krajevni večstopenski zavod Ingeborg Bachmann nudi učenje slovenščine in nemščine, a gre pri tem še vedno samo za projektne pobude, za katere niso vedno zagotovljena potrebna sredstva. Svoje so prispevali tudi Sks Planika, Občina Naborjet in tamkajšnja Gorska skupnost, pa vendar si na teritoriju želijo, da bi se našla trajna sistemsko rešitev za poučevanje nemščine in slovenščine v šolah.

Wedamova in Sandrini sta opozorila tudi na to, da sta občinska sve-

ta Naborjeta in Trbiža soglasno sprejeli resolucijo, s katero zahtevata uvedbo večjezičnega poučevanja v šolah v Kanalski dolini in to na podlagi temeljnih načel in zakonskih obvez v zvezi z zaščito, ohranjanjem in razvijanjem priznanih jezikovnih in manjšinskih skupnosti.

Sogovorniki na srečanju v Trstu so se strinjali, da ima poznavanje jezikov sosednjih držav strateški pomen in da bi lahko predstavljajo tudi prednost pri zaposlovanju. To bi mladim omogočilo, da ostanejo v Kanalski dolini in bi zaustavilo izseljevanje.

Srečanje se je zaključilo z obvezo treh deželnih svetnikov, da v najkrajšem času evidentirajo potrebna sredstva že za začetek letošnjega šolskega leta. »Dolgoročno pa je rešitev v tem, da v Kanalski dolini ustanovimo popolnoma trojezično šolsko ustanovo,« je poudaril podpredsednik deželnega sveta Igor Gabrovec.

brevi.it

Per l'Istat il Pil a -2,1%, crolla la spesa delle famiglie

Nonostante i richiami all'ottimismo da parte del governo Letta, nel secondo trimestre del 2013 il Pil è diminuito dello 0,3% rispetto al trimestre precedente e del 2,1% nei confronti del secondo trimestre 2012. Lo comunica l'Istat rivedendo al ribasso la stima preliminare diffusa il 6 agosto, quando era stato rilevato un calo congiunturale dello 0,2% e tendenziale del 2%. Male la spesa delle famiglie sul territorio nazionale che nel secondo trimestre dell'anno 2013 ha registrato un calo in termini tendenziali del 3,3%.

Testi scolastici, vanno bene anche le vecchie edizioni

Piccola rivoluzione, anche se 'al contrario', per quanto riguarda l'adozione dei libri di testo nelle scuole italiane. Il ministro Maria Chiara Carrozza ha infatti annunciato un provvedimento che autorizza gli studenti all'utilizzo dei testi usati, questo con l'intento di ridurre la spesa per l'acquisto dei libri scolastici. Inoltre le scuole che costruiscono i loro testi scolastici adattandoli alle esigenze dei propri alunni saranno da oggi pienamente legittimati a farlo. Un'iniziativa in controtendenza rispetto alle proposte di testi digitali.

Università nel mondo, la migliore in Italia è quella di Bologna

Secondo il QS World University Rankings, che classifica le 800 migliori università al mondo su una analisi che ne comprende 3 mila, gli atenei italiani migliorano la loro posizione, anche se il primo, quello di Bologna, si trova appena al 188° posto (lo scorso anno era 196°). Seguono, tra le università italiane, La Sapienza di Roma (al 196esimo posto), ed il Politecnico di Milano (230esimo). Per la cronaca, la migliore università al mondo è il Massachusetts Institute of Technology (Mit) che supera Harvard e Cambridge.

Sanità, un italiano su dieci soggetto a "gravi privazioni materiali"

L'Italia è l'unico grande Paese della vecchia Europa dove l'11% della popolazione è soggetta a "gravi privazioni materiali", come la mancanza di riscaldamento o l'impossibilità di mangiare carne: nel 2011 il numero di italiani colpiti da questa grave povertà era il doppio rispetto a Francia, Germania e Regno Unito. Sul fronte sanitario invece l'Italia esce a testa alta dalla relazione di Bruxelles. In 10 anni ad esempio si è ridotta ulteriormente la mortalità infantile, portandola da una media di 4,4 decessi per mille nati vivi (2001), a 3,2 nel 2011.

Nel paese in comune di San Pietro un tempio Buddhista-Thai Valli del Natisone e Thailandia, culture lontane si incontrano a Costa

Alla cerimonia inaugurale anche il console onorario Andrea Marcon

Un centro religioso, destinato a diventare un punto di riferimento per tutti i seguaci della scuola Buddhista Theravada - la religione in assoluto più diffusa in Thailandia - di Friuli Venezia Giulia, Veneto, Austria e Slovenia. Ma anche un luogo di meditazione, di trasmissione e divulgazione della cultura e della tradizione thailandese spesso, e a torto, confusa con quella cinese.

Il paese di Costa, frazione montana del comune di San Pietro al Natisone, diventa crocevia di culture. Per un giorno, lo scorso 7 settembre, ha accolto una moltitudine di visitatori fra appartenenti delle comunità thailandesi (molti dei quali provenienti dall'Austria), ma anche fedeli o semplici appassionati "occidentali" attratti dal fascino della filosofia religiosa del Sud est asiatico. L'occasione è stata l'inaugurazione ufficiale del primo tempio di pro-

prietà per la comunità thai nel Nord Est di Italia.

Un giorno di festa anche per i paesani che, ci ha spiegato la responsabile del centro e presidente dell'associazione Buddhaddharma-Thai Friuli Venezia Giulia "in quest'ultimo mese e mezzo, da quando lo stabile - quello che un tempo era l'osteria del paese ndr - è stato destinato ad ospitare il centro si sono dimostrati non solo ospitali e gentili, ma ci hanno anche aiutato mol-

tissimo nella realizzazione dei lavori di ristrutturazione".

L'edificio oltretutto è stato, in parte, donato a titolo gratuito proprio da un paesano all'associazione. "Da parte nostra - ha dichiarato l'assessore alla cultura di San Pietro Aurelio Massera a margine dell'evento - accogliamo di buon grado questa iniziativa, con rispetto e come un'occasione di arricchimento reciproco. Mi sembra di poter dire in questo senso che allo stesso modo il rispetto per le nostre tradizioni da parte loro ci sia già: lo dimostra lo spazio all'interno di questa struttura dedicato alla religione cattolica e allestito con im-

magini sacre della nostra tradizione".

Dopo quello di Polava (nel comune di Savogna) un altro centro buddhista nelle Valli del Natisone, che fa riferimento però ad una tradizione e ad una scuola filosofica diversa (Theravada e non Tibetana come quello di Polava) e che quindi ha anche una propria gerarchia monastica, riti e celebrazioni peculiari.

La scelta di questo luogo, ci ha detto Andrea Marcon, console onorario del Regno di Thailandia a Venezia che non ha voluto mancare all'inaugurazione del centro di Costa, non è stata casuale: "abbastanza isolato da permettere la meditazione e il raccoglimento e, allo stesso tempo, facilmente raggiungibile sia da Friuli e Veneto (per più di un migliaio di thailandesi residenti) che da Slovenia e Austria. Da qui si rivolgerà ad una comunità, quella thailandese, che sta cercando, a fatica, di trasmettere la propria cultura alle cosiddette seconda e terza generazione."

E infatti al centro, che ospiterà

per tutto l'anno alcuni monaci (11 quelli giunti per l'inaugurazione, tre dei quali alloggeranno nel centro per due mesi), saranno organizzati momenti di preghiera, ma anche corsi di lingua e cucina tipica thailandese. Un aspetto quest'ultimo considerato fondamentale sia per l'assoluta specificità dei piatti (serviti in abbondanza anche durante la festa per l'apertura del centro), sia per il riflesso religioso: i monaci di questa tradizione buddhista infatti mangiano esclusivamente il cibo che viene loro preparato e donato dalla comunità.

Il "tempio" di Costa quindi sarà aperto sempre, per chiunque senta il desiderio di avvicinarsi a questa cultura. In un mondo sempre più globalizzato tradizioni millenarie, distanti migliaia di chilometri trovano così un punto di incontro, circostanza impensabile solo pochi decenni fa.

E la scelta ricade, ancora una volta, sulle valli del Natisone. Scelta che contrasta con l'immagine stereotipata, e purtroppo ancora piuttosto diffusa, di un territorio marginale, periferico e inevitabilmente condannato alla scomparsa.

Diventano invece le Valli, in questo caso, un paradigma positivo per quello che dovrebbe essere lo sviluppo delle relazioni fra culture diverse.



A sinistra un momento di preghiera celebrato dai monaci buddhisti, sopra un'immagine della festa per l'inaugurazione del Tempio nell'edificio che un tempo ospitava l'osteria del paese

Tra revisionismo e ideologia

La Slovenia si scopre divisa sulla Storia, "domobranci" patrioti o traditori?

Lo scorso 25 agosto a Rovte, paesino nei pressi di Logatec in Slovenia, si è tenuta la celebrazione per il 70esimo anniversario della fondazione delle truppe dei "domobranci" (guardiani della patria) che durante la seconda guerra mondiale giurarono fedeltà alla Grande Germania "contro il comunismo per la propria patria in un'Europa libera". Evento questo che, come lo scorso anno a Šentjošt, quando venne celebrato il settantesimo anniversario della costituzione delle scorte contadine, che le forze occupanti italiane inquadrono, poi, nell'ambito della Milizia volontaria anticomunista e da cui nacquerono nel 1943 i "domobranci", non ha mancato di scatenare numerose polemiche e anche una contro-manifestazione presso un monumento ai caduti nella Resistenza. Soprattutto, quest'anno, a causa della presenza in qualità di oratore di una figura istituzionale slovena di spicco: l'ex premier e leader del maggior partito di op-



posizione SDS Janez Janša.

Quello dell'organizzazione "Slovensko domobranstvo" e del ruolo che ha giocato durante la seconda guerra mondiale è infatti un argomento che continua a dividere l'opinione pubblica. Molti continuano a considerare i "domobran-

ci", a causa della loro scelta di collaborare con l'invasore tedesco, traditori, ma aumentano i tentativi di attribuire loro un ruolo storico diverso. C'è chi li pone sullo stesso piano di coloro che hanno lottato contro il nazismo e fascismo, ricordandoli come opposito-

ri e vittime del comunismo che si sono battuti per la propria patria. Questo il testo del giuramento recitato dai domobranci, alla presenza del generale delle SS Erwin Rösener, dell'allora capo della chiesa cattolica slovena Georgij Rožman e della guida e fondatore dei domobranci Leon Rupnik, nello stadio principale di Ljubljana il 20 aprile 1944, giorno del cinquantacinquesimo compleanno di Adolf Hitler: "Giuro davanti a Dio Onnipotente, di essere fedele, coraggioso, di obbedire ai miei superiori, e di compiere i miei doveri nella lotta comune con le forze armate tedesche, comandate dalla guida della Grande Germania, con le truppe SS e con la polizia contro i banditi, il comunismo ed i suoi alleati, per la mia patria slovena parte di un'Europa libera. In questa lotta sono disposto a sacrificare anche la mia stessa vita. E che Dio mi assista!".

Di recente a scaldare il clima in Slovenia ha contribuito Janez Janša con il suo intervento alla cerimonia a Rovte. Il leader di SDS ha indicato nei comunisti sloveni i responsabili della guerra civile. Secondo Janša i comunisti sloveni

"dopo aver collaborato per due anni sia con Stalin che con Hitler, sono diventati avversari dei tedeschi per poter arrivare al potere, che non sarebbero mai riusciti ad ottenere con elezioni libere". L'ex premier ha definito il comunismo ed il nazionalsocialismo come i due grandi mali del ventesimo secolo, aggiungendo però che il nazionalsocialismo si è ispirato al marxismo ed al comunismo. "Il genocidio è un'invenzione del marxismo. Cento anni prima di Hitler è stato proprio Marx a condannare all'eliminazione la nostra e le altre popolazioni slave."

Le tensioni ideologiche del passato in Slovenia sono tutt'altro che superate. Gli avvenimenti delle ultime settimane si inseriscono in un clima di scontro perenne fra le parti politiche, che portano inevitabilmente a celebrazioni storiche contrapposte. Pare del tutto evidente, dunque, che anche in Slovenia difficilmente si potrà costruire in tempi brevi una memoria condivisa di quel periodo storico che più di ogni altro ha sconvolto la storia contemporanea dell'Europa.

Tjaša Gruden



Il poeta sloveno Peter Semolič

Pordenonelegge, in evidenza la poesia slovena

Anche quest'anno è folta la 'patuglia' di poeti sloveni che prendono parte alla XIV edizione di Pordenonelegge.it (dal 18 al 22 settembre).

Per il secondo anno consecutivo si terrà il laboratorio di traduzione poetica che vedrà coinvolti - sotto la supervisione di Michele Obit - tre autori sloveni (Peter Semolič, Gregor Podlogar e Veronika Dintinjana) e tre italiani (Matteo Fantuzzi, Alberto Cellotto e Isabella Leardini). Il workshop, che si terrà sabato 21 settembre dalle 16 nella saletta del convento di San Francesco, rientra nel Crossroad of European Literature Project ed è realizzato in collaborazione con Vilenica Literarni Festival e Cuir Literary Festival. I tre poeti sloveni prenderanno anche parte, tra venerdì 20 e domenica 22, alle letture che si terranno nella loggia del municipio.

Gregor Podlogar interverrà anche al primo dei due incontri denominati 'Colloquium II. L'Europa della poesia' (venerdì 20 alle 11.30 nel palazzo della Camera di Commercio), mentre al secondo (sabato 21, alle 11.30, nello stesso luogo) prenderà parte un altro poeta sloveno, Andrej Hočevcar. Entrambi gli incontri saranno moderati da Michele Obit.

Tra i rappresentanti della poesia slovena invitati anche il triestino Marko Kravos, che leggerà i suoi versi sabato 21, alle 21, nella loggia del municipio.

V nebu luna plava, še adna parložnost za dobro poezijo

Začelo se je lieta 1993 an za tiste, ki ljubijo poezijo an cjejo poslušat pesnike pa tudi pisatelje, ki parhajajo tudi iz deleča an guorijo razne jezike, srečanje 'V nebu luna plava', ki ga prireja Kulturno društvo Rečan, je zaries liepa parložnost. An v saboto, 7. septembra, Kovaču senik na Liesah se je še ankrat napunu.

Ljudje so poslušal pjesmi v različnih jezikih. Začu je Miha Obit, ki piše tudi v beneškem narčju, prebrau pa je tudi še neobjavljene verzje po italijansko. Natuo je bla na varsti 14-letna Meta

Stergar, ki živi v Sužidu blizu Kobarida. Meta je začela pisat, kar je bla ries majhna, v osnovni šuoli pa so učitelji spodbujali njeno pisanje. Ne samuo, šuola je celo izdala njeno parvo pesniško zbirko. Sledila sta Giuseppe Mariuz, pesnik an esejist, ki živi v San Vitu al Tagliamento an piše v furlanščini "ki jo je pisu Pasolini", ku je razluožu, an Marilisa Trevisan, ki živi blizu Gorice an pogosto uporablja bizijaški dialekt.

Bratra Orsola (flavta) an Giovanni Banelli (ramonika) sta lepuo spremljala lepo vičer.



IS čeparne Meta Stergar, Marilisa Trevisan, Giuseppe Mariuz an Miha Obit

'Zbrani - zaupno o skupnem' na Festivalu slovenskega filma

Pogledi 11 izjemnih mislecev na povabilo Anje Medved in Patricije Maličev

Festival slovenskega filma (FSF) bo že 16. zapored predstavljal slovensko avdiovizualno produkcijo, ki je nastala v Sloveniji v preteklem letu. Na platnu portoroškega Avditorija si bomo lahko ogledali celovečerne in kratke igrane, dokumentarne ter animirane filme.

V programu Panorama bo na sporedu na prvem festivalnem dnevu (danes, sreda, 11. septembra, ob 13. uri) tudi najnovejši film v produkciji Kinoateljaja. Film 'Zbrani - zaupno o skupnem', ki je nastal kot spletni projekt, je režirala Anja Medved, scenarij sta pripravili novinarka Patricija Maličev in Anja Medved, protagonisti filma so pomembna imena s področja umetnosti, znanosti in filozofije: Benedetto De Martino (nevroznanstvenik), Jan Fabre (gledališki režiser in multimedijski umetnik), Margherita Hack (astrofizikarka), Alojz Ihan (zdravnik in pisatelj), Jure Mikuž (umetnostni zgodovinar), Marko Peljhan (multimedijski umetnik), Marko Pogačnik (kipar in zdravilec zemlje), Renata Salecl (sociologinja), Dušan Šarotar (pesnik in pisatelj), Tzvetan Todorov (filozof in literarni teoretik) in Ulay (performer in multimedijski umetnik).

Ideja o projektu se je rodila ob promociji filma 'Trenutek reke' (režija Anja Medved in Nadja Velušček, prod. Kinoateljaja 2010), ki je posvečen Soči in njenim ljudem. Takrat sta se avtorici odločili vprašanja o protislovnem odnosu človeka do narave poiskati med uglednimi predstavniki sveta znanosti in umetnosti iz Slovenije in Italije. Nastal je niz javnih pogovorov

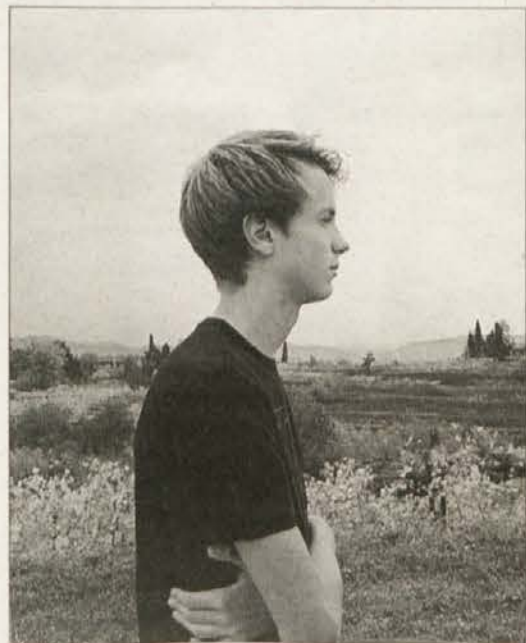
ob reki z naslovom Soča sooča. Projekt 'Zbrani - zaupno o skupnem' ta razmišljanja nadaljuje v filmski obliki ter jih razširja preko lokalnih meja. Predvsem pa jih pogloblja v odnosu do današnjosti, ki človeštvu grozi s številnimi ultimati. Danes se namreč vse bolj dozdeva, kot da je človeštvo pripravljeno zapustiti svoj planet. Patricija Maličev, avtorica odli-

čnih intervjujev za Sobotno prilogo Dela, in režiserka Anja Medved sta k razmišljanju povabili enajst izjemnih mislecev, ki o tem, kako je biti človek danes, spregovorijo osebno ter hkrati obogateno z dragocenimi izkušnjami lastnega znanstvenega raziskovanja ali umetniškega ustvarjanja. Naslov filma se nanaša na pesem Srečka Kosovega 'Zbrani', ki je nastala pred skoraj stoletjem, vendar natančno zrcali razdvojenost današnjega človeka.

Dokumentarni projekt 'Zbrani - zaupno o skupnem' je zasnovan kot spletni projekt, zato se bo lahko v prihodnje dograjeval z novimi pogovori. Posvečen je Margheriti Hack, nedavno preminuli svetovno priznani astrofizikarki, ki je k filmu prispevala nekatere svoje zadnje misli.



Il paesaggio e la sua evoluzione, una mostra a Cividale



Organizzata dall'associazione Amis di Cividat, rimane aperta sino al 22 settembre nella chiesa di S. Maria dei Battuti la mostra 'Paesaggi contemporanei, reale e immaginario in una terra di confine'. Alessandro Fontanini, che ha curato l'esposizione, nel catalogo spiega il senso dell'iniziativa: "Il paesaggio e la sua evoluzione fisica e concettuale diventano il punto di partenza per analizzare e confrontare alcuni aspetti storicamente presenti nell'arte, quali la tensione spirituale e la ricerca del senso dell'uomo, con altri estremamente attuali come l'accresciuta atten-

zione verso l'ambiente, la globalizzazione, la rivoluzione digitale, il senso di angoscia verso il futuro che la nostra generazione sta vivendo."

Lo stesso Fontanini e Chiara de Santi presentano poi, sempre nel catalogo, i sedici artisti. Ba Abat e Manuela Toselli lavorano con il tessuto, Adriana Iaconcig ed Ulderica Da Pozzo usano come mezzo espressivo la fotografia, Daniela Deperini e Daniela Cantarutti riflettono sul tema della sostenibilità, mentre Alessandra Bernardis e Susanne Riegelnik si esprimono sulla tela. In campo maschile si distinguono gli originali lavori di Bruno Aita, il paesaggio ascetico di Igor Banfi, quello iperrealista di Gaetano Bodanza, i paesaggi pittorici di Claudio Mario Feruglio, la rielaborazione di un neumanesimo digitale del duo Marotta&Russo, l'arte ricca di energia e spontaneità di Bruno Paladin, la tensione spirituale di Gernot Schmerlaib, infine la pittura astratta e raffinata di Roberto Tiggelli.

'Dittico_2011' di Adriana Iaconcig, opera esposta nella mostra di Cividale

Nel segno di Zoran



dalla prima

Una pellicola che ha colpito per la sua struttura narrativa (con la sceneggiatura firmata da Daniela Gambaro, Pierpaolo Piciarelli e Marco Pettenello), per l'originalità e la profondità con cui vengono trattati i personaggi (interpretati da Giuseppe Battiston, Teco Celio, Rok Prašnikar, Roberto Citran, Sylvain Chomet), per la comicità autentica che assume toni drammatici.

Ma anche per lo sfondo su cui si sviluppa la storia. Una terra, il Friuli Venezia Giulia, geneticamente multiculturale. In cui convivono italiani, friulani e sloveni. Non a caso la produzione di Transmedia - Staragara (Igor Prinčič) è stata sostenuta da Eurimages, in collaborazione con Friuli Venezia Giulia Film Commission e con il contributo del fondo regionale per l'audiovisivo del Friuli Venezia Giulia.

Un aspetto quello dell'ambientazione su cui si è soffermato a lungo anche il regista Oleotto nell'intervista, che riportiamo qui di seguito, realizzata da Mauro Misana (direttore di Radio Onde Furlane) e Massimiliano Deliso (conduttore de "I fratelli Lugosi" ogni mercoledì alle 19 sui 90.0 fm) proprio al lido di Venezia. O, meglio, in quell'enclave del Friuli Venezia Giulia, che nei giorni della rassegna cinematografica è stata "casa Zoran".

È piaciuta molto qui a Venezia la tua idea di tornare a casa per dirigere questo tuo primo lavoro. Il cinismo della comicità di cui è intrisa la pellicola riproduce proprio le tipiche battute da osmica. Per quale motivo, tu che ti sei trasferito a Roma da qualche anno, hai scelto di tornare nella tua regione?

"Secondo me, ed è questo il motivo della mia scelta, è fondamentale per un regista, soprattutto per la sua prima opera, tornare nei luoghi che conosce intimamente. In qualche modo bisogna ripartire da ciò che si ha dentro, dall'immaginario e dalla costruzione dell'anima propria di ciascuno di noi. Sono cresciuto a Gorizia e lì è avvenuta la mia formazione culturale. Il ritorno alle origini è importante: stiamo cementificando il mondo, ci stanno inculcando che dobbiamo andare avanti con questo tipo di progresso. Io dico invece che bisogna tornare a ragio-

nare sulle nostre radici."

E ci sembra che questo sia proprio un film mitteleuropeo: in cui c'è l'italiano, lo sloveno, il friulano, il goriziano...

"È così. Sono molto più vicino culturalmente alla mitteleuropa che, diciamo così, a qualsiasi altra regione. Insieme al produttore stiamo lavorando proprio in questo senso. Per l'Italia siamo ai margini, per la mitteleuropa siamo al centro. Secondo me quindi vale la pena ricominciare a valorizzare

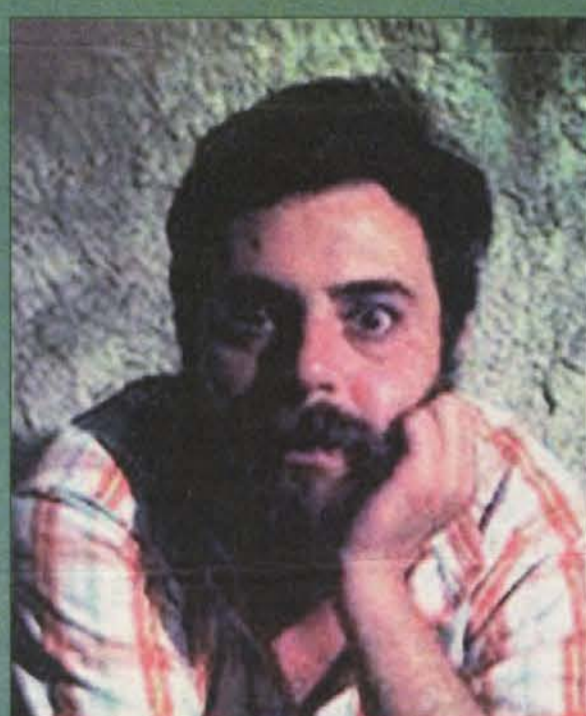
questo aspetto della nostra terra, per altro pressochè sconosciuto nel resto di Italia. Il cinema contemporaneo sta proprio dimostrando che anche in Italia per fare cinema non bisogna per forza fare riferimento a Roma."

Tornerai quindi anche in futuro ad occuparti con il tuo cinema di queste terre in cui nel raggio di cento chilometri si trova una moltitudine di culture che è difficile vedere altrove?

"Sicuramente sì, la sfida di

questo progetto era proprio quella di provare a vedere se interessava al pubblico il mio punto di vista. Sembra che questa sfida sia stata vinta e quindi tornerò a proporre la realtà della mia terra. E da Goriziano, quando dico "la mia terra" intendo anche tutta quella fascia di Slovenia che ci sta accanto e che da quando non c'è più il confine abbiamo avuto modo di conoscere meglio, che ci consente di spingere il nostro sguardo un po' più in là. Nel film ab-

biamo parlato di confini, ma senza sottolinearli: c'è un'attrice slovena che parla con un forte accento sloveno proprio come accade dalle nostre parti. Allo stesso modo ci sono alcune battute in friulano, la gente che parla in italiano e alcuni che invece usano il dialetto. La nostra è una terra complessa che proprio per questo si presta ad essere raccontata. E il mio prossimo film sarà sicuramente di nuovo fra Friuli Venezia Giulia e Slovenia."



Matteo Oleotto, regista del film "Zoran, mio nečak idiot", zgoraj in spodaj prizora iz filma

"Zoran, mio nečak idiot" je bil gotovo med najbolj uspešnimi filmi, ki so jih predstavili na 70. mednarodnem filmskem festivalu v Benetkah. To je nekako potrdila tudi žirija, ki je filmu podelila nagrado občinstva v sekciji Teden kritike. Večina italijanskih medijev je napisala, da je bil "Zoran, mio nečak idiot" edini italijanski film, ki je tekmoval v omenjeni sekciji beneškega filmskega festivala, kar pa je samo na pol res. Film je namreč producirala Transmedia, in sicer Slovenec Igor Prinčič, v sodelovanju s filmskim skladom Dežele Furlanije Julijske krajine. Za produkcijo so torej prispevale italijanske in slovenske oblasti. Producenta Igorja Prinčiča smo prosili, naj nam bolj natančno razloži, kako je nastal ta čezmejni projekt.

Kako se je rodila ideja za ta projekt oziroma kako ste pomislili na to, da bi v produkcijo vključili italijanske in slovenske oblasti?

"Ideja za tak čezmejni projekt se je porodila pravzaprav sama od sebe. Glede na zgodbo, ki jo film pripoveduje, se mi je zdelo, da bi oblika sodelovanja prava pot, da bi priredili projekt do uspešnega zaključka."

Kako so italijanske in slovenske oblasti sprejele vaš projekt?

"Poudariti moram, da nam je začetek dela omogočil prav filmski sklad Dežele Furlanije Julijske krajine. Seveda smo se morali večkrat prijaviti na razpis in vztrajati, da bi dosegli zaželjeni rezultat. S pripravami na ta film smo namreč začeli že pred petimi leti. To pa vsekakor ni nič čudnega: ko se ukvarjaš s takimi projekti, je to nekaj običajnega."

Kdaj in v kateri obliki se bo začela distribucija?

"Novembra bo film v italijanskih kinodvoranah. V Sloveniji pa se bo predvajanje začelo februarja 2014, čeprav bo prva slovenska projekcija že v soboto, 14. septembra, v okviru Festivala slovenskega filma v Portorožu."

Kateri so vaši načrti za prihodnost? Ali pripravljate kakšen podoben projekt?

"V kratkem, vedno v tej obliki čezmejnne koprodukcije, bomo začeli snemat film Mama režiserja Vlada Škafarja. Kar bo mogoče zanimalo vas in vaše kraje, je to, da bomo del filma snemali prav v Čedadu. (a.b.)"





Planinska družina Benečije na romanju treh Slovenij

Na svetih Višarjah, ku vsake lieto

Tudi tole lieto, kot že nekaj liet, Planinska družina Benečije je organizala avtobusni izlet. Za tole parložnost odgovoren je biu Joško. Zbralo se jih je tarkaj, de smo muorali iti tudi s kombijem od Planinske, ker na avtobusu nie bluo zadost prestoru. Ob liepem an toplem vremenu smo se pejal čez Predel do Marzle vode, in od tam po stazi, kjer so hodili naši predniki iz Benečije in Posočja na romanje na svete Višarje. Okuole 30 nas je šlo peš (par nogah) do svetišča an potem pa v dolino, kjer so nas čakali avtobus an kombi. Ostali so šli pa s kabinovijo za se na previ utrudit!

Romanje treh Slovenij na svete Višarje je bluo že 25. po varsti. Gor se srečamo Slovenci iz zamejstva,

tisti po svetu an tisti iz matične domovine. Sveto mašo je darovau kardinal Franc Rode kupe z drugimi slovenskimi duhovniki. Med njimi je biu v parvi varsti naš slovenski Benečan Dionisio Matteucig, ki tudi skarbi an je odgovoren za tole svetišče, saj spada pod župnijo Žabnice, kjer on opravlja bogoslužje.

Na koncu smo se vsi zbrali ob liepi mizi, kjer ni manjkalo pru nič, za resnico poviedat je še ostajalo, saj pridne žene, ku nimar, so parpravle puno sladkih dobruot, še posebno naša članica Rosina, ker je praznovala rojstni dan. An takuo smo ji tudi zapieli "vse najboljše" an ji uočili še puno zdravih liet.

Vsi zadovoljni smo se pruo večeru uarnili v našo Benečijo.

Rosini, ki je tisti dan dopunla lieta, smo zapieli an nazdravili. Giampaolo nas je vse razveselil z njega ramoniko.

An potle, ki smo pokušal dobruote, ki-so jih žene napravle tan doma, smo imiel še nomalo moči za se parstavn za spominsko fotografijo



"Oh no, non ci sarà mica il maltempo dello scorso anno sul monte Rite!? Dovremo mica modificare l'itinerario?"

Nel vedere le previsioni meteo è quanto ci siamo chiesti noi, iscritti all'escursione in pullman organizzata dalla sottosezione Cai Val Natisone alla vigilia del 25 agosto.

In realtà c'è stato un tempaccio che non ha permesso di svolgere nemmeno parzialmente l'escursione prevista: un vero peccato, perché si trattava della cima del monte Begunjščica, nelle Karavanke slovene, con sosta al rinomato rifugio Roblekov dom.

Comunque ha prevalso la voglia di stare insieme e, grazie alla profonda conoscenza del territorio della Gorenjska (la parte montuosa slovena) di Dino, Max e Gregorio la giornata si è trasformata in una fantastica occasione per visitare dei luoghi a noi vicini e di cui a volte non conosciamo i tesori.

Complice un autista molto disponibile, ci siamo dunque recati a Bled, per una passeggiata sotto la pioggia lungo le rive del lago (i più temerari sono saliti fino al castello), c'è stato pure il tempo di assistere all'allenamento della nazionale slovena di hockey su ghiaccio, quindi ci siamo spostati a Brezje, dove sorge un santuario mariano cui erano molto devoti i nostri avi (Marija pomagaj - Maria ausiliatrice), tant'è che dalle valli partivano in pellegrinaggio a piedi per raggiungere dapprima il Lussari e



"Je biu daž tisti dan, ki smo tiel iti na Begunjščico, pa niesmo ostal doma! Šli smo odkrivat lepe kraje, ki so nam blizu an ki jih na poznamo. Na koncu moremo reč, de smo bli srečni, an v vasi Begunje je bluo puno ramonik, ki so nas razveselile, saj glih tisti dan je biu praznik za šestdeset liet Avsenikov". Tuole so nam poviedal an napisal tisti od Cai Valnatisone

ta un'opera così completa e dettagliata, che sa catturare l'attenzione di grandi e piccini.

Che dire, purtroppo la poggia non ci ha permesso di fare la nostra camminata (che potremo sempre rinviare sperando nel bel tempo), ma non tutti i mali vengono per nuocere! (Ivana)

Sulla Begunjščica la prossima volta!

Je biu daž, takuo smo šli odkrivat druge lepe kraje

poi, appunto, Brezje.

La tappa successiva è stato il paese di Begunje, famoso perché ci sorge lo stabilimento che produce gli sci Elan, ma anche perché qui si trova l'osteria dei fratelli Avsenik, noti in tutta la Slovenia e anche da noi perché hanno composto delle famosissime suonate note come genere "alpenfolk".

Tra l'altro per nostra fortuna quel giorno c'era anche il festival delle fisarmoniche per celebrare i 60 anni di attività del fortunato complesso!

La giornata si è conclusa a Mojstrana con la visita al museo sloveno della montagna; siamo rimasti molto colpiti dal fatto che in un piccolo paesino si sia realizza-



DOLINE_DULINE

ZborZbirk, il censimento e la catalogazione delle realtà museali proseguono a pieno ritmo

A Prosnid l'incontro operativo tra i partner del progetto europeo transfrontaliero

Lunedì 9 settembre si è tenuto a Prosnid un incontro operativo tra i partner italiani e sloveni del progetto transfrontaliero ZborZbirk, l'eredità culturale nelle collezioni tra Alpi e Carso, che ha come obiettivo la valorizzazione e promozione delle collezioni museali minori del territorio a ridosso dell'ex confine.

Il progetto, che ha come lead partner il Centro di Ricerche e Conoscenza dell'Accademia slovena di Arte e Conoscenza (SRC SAZU), sul versante italiano coinvolge come partner progettuali i Comuni di Lusevera, Pulfero e Taipana nonché l'Istituto per la cultura slovena di San Pietro al Natisone, interessando nelle attività progettuali ben 16 collezioni museali dei territori di insediamento della minoranza linguistica slovena della Provincia di Udine, dalla val Canale alle valli del Natisone.

Numerose le attività già avviate. Ha preso il via il censimento degli oggetti dei musei con la relativa descrizione in italiano e sloveno e l'indicazione dei nomi in dialetto. Al termine dell'attività, i cataloghi saranno messi a disposizione del pubblico online, su un portale appositamente creato. Sarà anche stampato un volume corredato da fotografie che presenterà una per una le collezioni coin-

volte nel progetto e gli oggetti più significativi nonché racconti di vita legati al territorio. La ricercatrice Barbara Ivančič ha già visitato buona parte dei paesi sede di

Un momento dell'incontro operativo tra i partner del progetto transfrontaliero ZborZbirk a Prosnid/Prossenico, dove, grazie a questo progetto, nell'ex canonica nascerà un nuovo museo etnografico. Sotto giovani studentesse durante la catalogazione dei musei



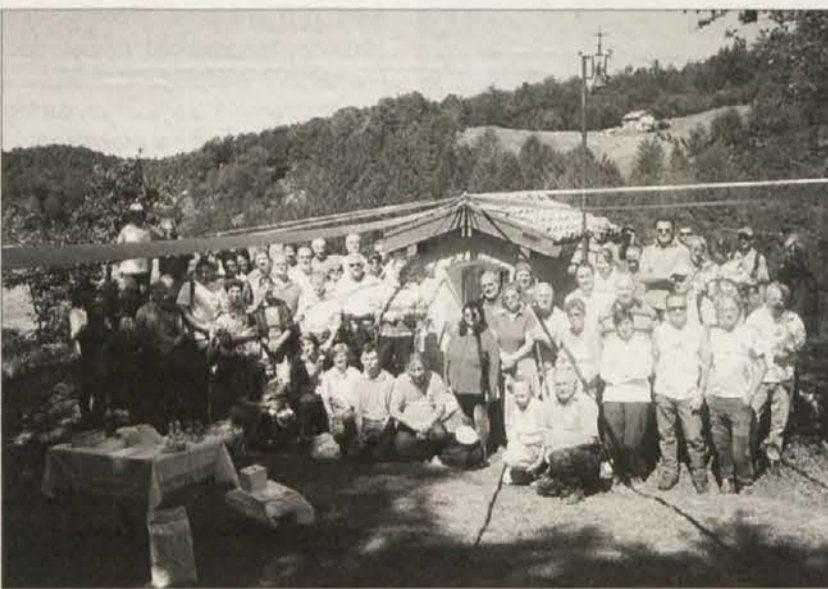
museo, registrando testimonianze di diversi informatori che saranno trascritte e pubblicate.

Nell'occasione, i partecipanti all'incontro hanno potuto anche visitare una casetta tipica con la čarna kuhinja, ancora abitata fino a non molto tempo fa da un'anziana inquilina e scambiare due parole con una delle ultime residenti stabili di Prosnid.

Grazie ai fondi di ZborZbirk, ha spiegato il consigliere comunale di Taipana Alan Ceccutti, il paese sarà presto arricchito di un nuovo museo che nascerà nei locali della ex canonica, i cui lavori di ristrutturazione cominceranno proprio questa settimana.

All'interno dell'edificio saranno poi collocati gli oggetti della vita quotidiana di un tempo, donati dagli abitanti. Oltre che un'interessante attrazione turistica, diventerà anche simbolo di una ritrovata speranza di sviluppo per il paesino, ottenuta grazie all'intraprendenza di un giovane consigliere e all'Europa. (I.C.)

REZIJA_RESIA



Stolvizza sulle tracce del passato

Una larga rappresentanza della Comunità di Stolvizza ha partecipato, anche quest'anno, alla santa messa celebrata dal parroco della Val Resia Don Gianluca Molinaro nella cappella dedicata a Santa Barbara in località Pusti Gost a 1.230 di altezza sopra il paese. Una ottantina di stolvizzani si sono messi in cammino sul ripido e lungo sentiero che da Stolvizza porta su questo altipiano dove un tempo tutta la popolazione trascorrevano l'estate.

È stato un po' come ripercorre-

re i vecchi tempi, quando nel corso dell'estate gli animali si godevano pascoli prelibati e tutte le famiglie erano dedite alla raccolta del fieno e all'approvvigionamento della legna necessaria per l'inverno, tutto materiale inviato poi in paese con ardite teleferiche, allora l'unico mezzo di trasporto a disposizione.

Durante la manifestazione sono stati raccolti 275,00 euro per l'Associazione "Azzurra" di Trieste che si occupa di ricerca nel campo delle malattie rare.

REZIJA_RESIA

Čirkolo Rozajanski dum paračawa kolindrin 2014

Te rozajanski kulturni čirkolo "Rozajanski Dum" paračawa pa litus kolindrin. Za te nōvi kolindrin se jē zbralu za ġat litrate od čamararjuw. Tu-w Reziji wsaka cirkow ma wsej no sbrarno ščatulo za čamararja. Isa to jē na stara prastarēta nawada, ka jē žiwa ščalē nāšnji din.

Ti ki ma litrate mōrē lehku je poslāt po e-pōšti (rozajanski-dum@libero.it) alibōj an mōrē jē pūštīt tu-w municīpīhu ta-par Catiji Quaglia.

Il circolo culturale resiano "Rozajanski dum", che quest'anno festeggerà il 30° anniversario di attività, sta in questi giorni predisponendo il calendario per l'anno 2014. Ogni anno viene scelto un tema specifico.

Il tema scelto per il calendario del prossimo anno è la Cameranza. Questa antica istituzione è ancora presente in valle. Si tratta di persone volontarie che per un anno raccolgono fondi a favore della chiesa.

Al Cameraro viene consegnata una scatola d'argento al cui interno si trova del tabacco da fiuto. Il tabacco viene dato in omaggio a coloro che offrono l'obolo. Ogni

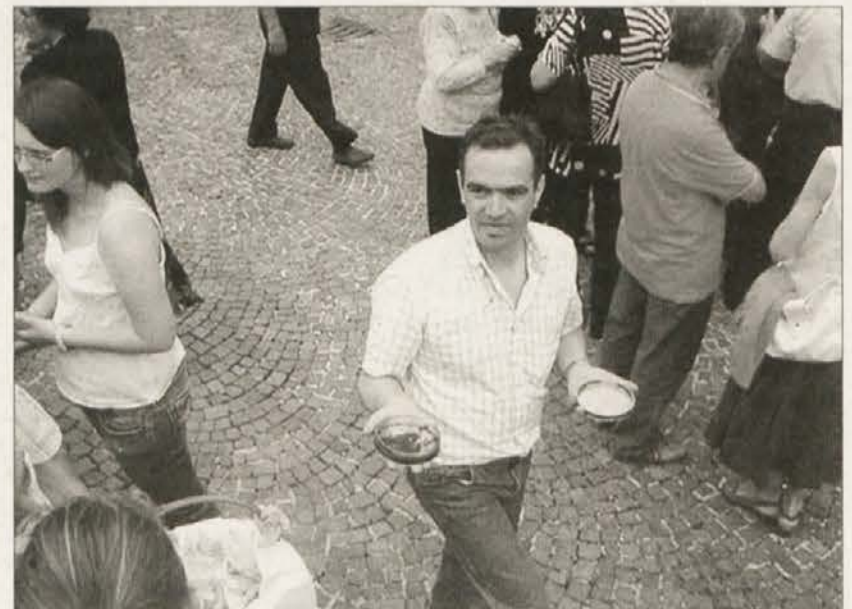
chiesa in valle ha una o più scatole d'argento e generalmente sul coperchio è rappresentata l'effigie del santo protettore della chiesa. Documenti antichi nei quali si fa riferimento al Cameraro risalgono addirittura al 14° secolo.

Ancora oggi a Stolvizza di Resia il Cambio della Cameranza si svolge con una particolare cerimonia che si tiene, ogni anno, al termine della messa solenne officiata in occasione delle festa di Sant'Anna,

generalmente l'ultima domenica di luglio. Un apposito regolamento regola le operazioni del Cameraro.

Il Circolo culturale ha deciso questo tema per ricordare anche nel prossimo anno il 300° anniversario della pieve di Prato di Resia, edificio completato così come lo vediamo oggi nel 1713.

Il Circolo invita tutti coloro che abbiano piacere di dare le proprie immagini relativi alla Cameranza (preferibilmente del passato) di consegnarle a Catia Quaglia c/o il municipio di Prato di Resia, oppure inviarle via mail al Circolo all'indirizzo rozajanskidum@libero.it. (LN)



Kultura & ...

Predstavitev pesniških zbirk in mladinskega romana v petek, 13. septembra

KD PoBeRe vabi v Dom Andreja Manfrede v Kobaridu, kjer bodo ob 20. uri predstavili pesniški zbirki 'Aladin in mala morska deklica na koncu sveta' Marjete Manfrede Vakar in 'Jasa svetlobe' Karmen Vidmar ter mladinski roman 'Vonj po kandirani duši' Alje Furlana.

Concerto a S. Pietro venerdì 13 settembre

Venerdì 13 alle ore 20.30 nella piazzetta antistante il bar da Giuly di S. Pietro al Natisone avrà luogo un concerto del gruppo Big Wave.

Festa della Kuatarinca domenica 15 settembre

Presso la chiesetta di S. Martino in monte si terrà alle ore 12.00 la santa messa, a seguire la tradizionale festa comunitaria. In caso di maltempo la messa verrà celebrata a Liesa alle 11.30.

V Tolminu predstavijo knjigo "Od Idrije do Nedize" v četrtek, 19. septembra

V Tolminski knjižnici bodo ob 19. uri predstavili knjigo pripovedk in legend "Od Idrije do Nedize", ki jo je napisala Ada Tomasetig. Poleg avtorice bodo na predstavitvi prisotni še slovenistka Živa Gruden, pripovedovalec Giovanni Coren in Giacinto Iussa ter Graziano Podrecca, ki sta poskrbela za ilustracije in fotografije. Ob tej priložnosti bodo odprli razstavo ilustracij Giacinta Iusse.

I funghi a Stregna il 28 ed il 29 settembre

Un weekend di formazione sui funghi del Friuli e delle Valli del Natisone con escursioni sui prati e nei boschi di Tribil Superiore e Altana. Promotore dell'evento il Movimento FreePlanine, collaborano la Polisportiva Tribil Superiore - Gorenj Tarbij, l'Associazione Micologia e Botanica Udinese e l'Albergo diffuso Valli del Natisone. Le conferenze e le lezioni saranno a cura del micologo Sergio Costantini e dell'Associazione Micologia e Botanica Udinese. Per info e prenotazioni: freeplanine@gmail.com o 338/1587782.

Šport & izleti

Con il CAI Val Natisone sul Monte Siera (2443 m) domenica 15 settembre

Per la gita nelle Dolomiti Orientali il CAI propone un itinerario per escursionisti ed uno per escursionisti esperti attrezzati (obbligatorio il casco). Ritrovo e partenza dal piazzale scuole di S. Pietro alla 6.30. Il primo itinerario parte da Sappada (Bach-Granvilla) e attraverso il sentiero 316 arriva a Passo dell'Arco a 1907 metri. Il tempo di percorrenza in salita è di 3 ore e 30 minuti per un dislivello di 700 metri. Il secondo prevede l'ascensione al Monte Siera da Sappada con passaggi di 1. e 2. grado, un tempo di percorrenza in salita di 4 ore e un dislivello di 1250 metri. I capigita sono Sabine (338 6235934) e Carlo (345 5901913) per il primo, e Gianni (333 5694082) e Maurizio (339 2061954) per il secondo itinerario.

Planinska družina Benečije vabi na telovadbo vpisovanje do 27. septembra

Planinska družina Benečije pripravljata tečaj telovadbe, ki bi potekal v telovadnici srednje šole v Špetru vsako sredo in petek od 19. do 20. ure, od oktobra do konca decembra in od februarja do konca aprila. Vpisati se je treba do 27. septembra.

Stiamo organizzando l'ormai tradizionale corso di ginnastica che dovrebbe tenersi presso la palestra delle scuole medie a San Pietro al Natisone, ogni mercoledì e venerdì, dalle 19 alle 20, da ottobre a fine dicembre e da febbraio a fine aprile. Iscrizioni entro il 27 settembre.

Info (v večernih urah/ore serali): Flavia 0432 727631 - Daniela 0432 714303

Sui sentieri delle krivapete domenica 29 settembre

La Polisportiva Monte Matajur in collaborazione con la cooperativa La Sorgente e con il patrocinio del Comune di Savogna organizzano la 1. Marcia sui sentieri delle krivapete, con percorsi di 7 o 16 km. Il ritrovo è presso il centro visite di Vartacia, partenza dalle ore 8.30 alle 9.30. Info: Marino Gosgnach (338/5877265 o giuliiussig@gmail.com).

Arte, cultura e religiosità in un incontro promosso dalla Pro Loco Nediške doline e dal Comune di Cividale

Pro Loco Nediške doline/Valli del Natisone ed il Comune di Cividale del Friuli per la prima volta insieme per l'organizzazione di un evento. Si tratta dell'iniziativa dal titolo "Incontro tra arte, cultura e religiosità" che avrà luogo sabato 5 ottobre.

Alle ore 13.00 il ritrovo dei partecipanti presso l'Informacittà di Cividale del Friuli in piazza Paolo Diacono. A seguire la visita guidata alla Chiesa dei SS Pietro e Biagio a Cividale. La chiesetta, d'impianto gotico, risale al secolo XV e conserva resti di affreschi coevi in facciata e nell'interno. Successivamente si proseguirà con mezzi propri verso le Valli del Natisone. La prima tappa sarà a Vernasso dove si visiterà la Chiesa di San Bartolomeo, costruita nella seconda metà del XV. secolo e ristrutturata agli inizi del XVI. in perfetto stile gotico sloveno della scuola di Škofja Loka. Poi si proseguirà verso la Chiesa di San Antonio a Clenia dove, in seguito a restauri, sono venuti alla luce affreschi risalenti al XIV secolo: a questa data, quindi, si fa risalire la sua fondazione. A conclusione assaggi di sapori della tradizione locale presso l'agriturismo Stara Baba a Clenia.

Costo euro 15,00 a persona che comprende la visita accompagnata e la degustazione (bevande incluse)



presso l'agriturismo Stara Baba da versare alla Pro Loco Nediške Doline - Valli del Natisone il giorno stesso prima della partenza. Info e prenotazioni presso lo sportello Informacittà di Cividale o presso la Pro Loco Nediške doline.

Approfondimenti

Iz Breginja do Brezja in od Podbele do Štupce, 28. in 29. septembra tradicionalna čezmejna pohoda

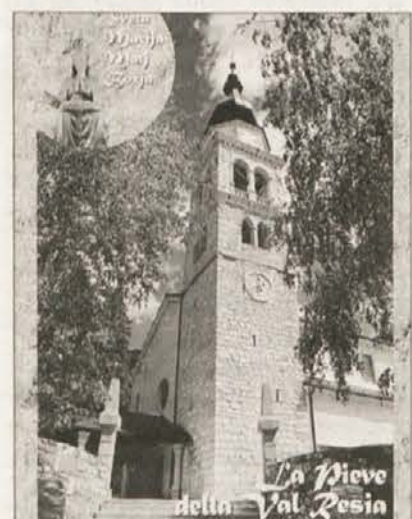
Odsek iz Breginja PD Kobarid vabi na 19. tradicionalni pohod iz Breginja čez Breški Jalovec do Brezja (Montemaggiore) v občini Tipana, ki bo v soboto, 28. septembra. Na voljo so tri smeri oziroma proge različnih težavnostnih stopenj in dolžin (7 ali 3 ure hoje). Za pijačo in jedačo ter povratni prevoz (cena 5 evrov) iz Brezja do Breginja, kjer bo po pohodu veselica, bo poskrbljeno.

Zainteresirani naj pokličejo Igorja Baloha (00386 31 792375). V primeru slabega vremena bo pohod potekal po lažji poti, zaključek pa bo v gasilskem domu.

Dan kasneje, to se pravi v nedeljo, 29. septembra, pa bo že osmič zapored Mednarodni pohod miru, ki ga organizira Občina Podbonesec in se ga vsako leto udeležuje vse več ljudi. Start je ob 9.30 v Podbeli, prihod v Štupco pa je predviden okrog 12. ure. Pot pelje iz kampa Koren do Napoleonovega mostu in nato proti Miji do meje med Italijo in Slovenijo ter nato naprej po dolini Pradola do Nadiže in do "vasi medvedov" ter turističnega centra v Štupci. Tam bo tudi kosilo in veselica za vse udeležence. Pohod je primeren za vse, tudi za družine z otroki, potrebna pa je primerna oprema in obutev.



Giornate europee del Patrimonio, a Resia una mostra di oggetti sacri



Kazanjë od tih lipih, starih riči ka ma ta ravanška cirkuw ce bet na v-danjë pa w saböto 28 dnuw satembarja. Kazanjë je bilu oĝanu w pundijak 5 dnuw avošta anu se jë mislulu jo dăržat oĝanu dardu te din na Male miše, 8 dnuw satembarja. Iti din, saböta, 28 dnuw satembarja, jë din Ewrope za spomanot te rëci, ka so nan püstili naši ti stari.

In occasione delle Giornate europee del Patrimonio (sabato 28 settembre) anche l'Associazione Culturale "Museo della Gente della Val Resia" prenderà parte all'iniziativa promossa dal Ministero dei Beni e

delle Attività Culturali e del Turismo. L'iniziativa ministeriale è coordinata, a livello regionale, dalla Direzione Regionale per i Beni Culturali e Paesaggistici del Friuli Venezia Giulia e, a livello provinciale, dall'ufficio Musei della Provincia di Udine. Il Ministero ha invitato i musei a proporre iniziative con l'intento di avvicinare la Comunità Europea al patrimonio culturale del Paese. L'associazione, in collaborazione con la Pieve di Santa Maria Assunta di Prato, ha proposto al Ministero la mostra di oggetti sacri visitabile nella torre campanaria della pieve a Prato di Resia dal 5 agosto all'8 settembre, festa della Natività di Maria Santissima/Mala miša. Per tale importante evento è stata proposta l'apertura della mostra anche nella giornata di sabato 28. (LN)

Od 20. do 22. septembra v središču Trsta Praznik Slovencev v Italiji

Slovinci v Italiji oziroma bogato in razvejano delovanje slovenske narodne skupnosti v naši deželi bodo protagonisti niza dogodkov na prehodu od poletja v jesen v središču Trsta oziroma na tržaškem Borznem trgu. Trodnevno prireditve z naslovom Slofest, ki ima podporo tudi italijanskih in slovenskih uprav in institucij, prireja od petka, 20., do nedelje, 22. septembra, Zveza slovenskih kulturnih društev.

Slovinci smo v Furlaniji Juljski krajini aktivni na številnih področjih, kot so glasba, literatura, gledališče, slikarstvo, fotografija, šport in šola, izobraževanje in raziskovanje, s tem

dogodkom pa želijo pobudniki in društva oziroma organizacije, ki bodo na njem sodelovale, širšemu občinstvu predstaviti svoje delovanje. Kdor se bo med 20. in 22. septembrom torej sprehajal po tržaškem središču, bo imel priložnost spoznati, kako je živahna slovenska skupnost v naši deželi. Podroben program dogodkov bo Zveza slovenskih kulturnih društev predstavila v naslednjih dneh, Benečijo pa naj bi na festivalu slovenske skupnosti v Trstu predstavljali otroški zborček Mali lujerji, ki ga vodi Davide Clodig in ki je sad sodelovanja špeterske Glasbene Matice z dvojezično šolo.

Superando nella finale il Vernasso la formazione ha conquistato il suo quinto titolo

Merso di Sopra superstar tra gli over 40 al torneo di Cosizza

Giovedì 5 settembre si sono disputate le semifinali del Torneo Over 40 a Cosizza di S. Leonardo. Nella prima gara il Ponte S. Quirino ha superato il Cosizza di misura.

Nella seconda partita il Tarpezzo, dopo avere chiuso in parità i tempi regolamentari, è stato superato ai calci di rigore dal Torreano.

Buona prova del Vernasso che ha superato con una rete per tempo il Luicco. Molto atteso e seguito l'ultimo incontro in programma tra la formazione di Grimacco e quella di Merso di Sopra. L'incontro, molto combattuto e spettacolare, si era chiuso in parità 1:1. Equilibrati anche i due tempi supplementari, dove a pochi minuti dalla fine Dugaro e soci hanno siglato la rete vincente. In precedenza si erano giocate le gare eliminatorie del "Memorial Andrea, Corrado". L'Audace ha dovuto inchinarsi alla Aurora, mentre la Valnatisone ha superato di una lunghezza la brillante Torreanese. Grande entusiasmo per i vincenti e gli sconfitti nella festa dei

piccoli calciatori, rovinato dai sarcastici commenti di qualche genitore che ha avuto da ridire sulle prestazioni fornite da questi bravi ragazzini che hanno messo in mostra tanta grinta e buona volontà, cercando di giocare non solo per vincere la gara, ma anche per divertirsi.

Sabato 7 settembre, alla presenza di un folto ed appassionato pubblico, il programma è iniziato con le finali del Memorial con la sfida per il terzo posto conquistato dalla Torreanese con due gol di scarto sull'Audace che non ha mai mollato lottando fino alla fine. Il titolo è andato alla formazione dell'Aurora che, passata sul doppio vantaggio, ha retto nel finale di gara il tentativo di rimonta dei ragazzi della Valnatisone che sono andati vicini al pareggio. Chiusa la parentesi giovanile, per la fascia B del torneo Over 40 la formazione di Torreano con le reti di Malignani e Zanchetta ha trafitto a freddo il Ponte S. Quirino che ha cercato di rimettersi in carreggiata con la rete di Giorgio Del Ben,

ma l'impresa di rimonta non è riuscita. Con il successo ottenuto nella prossima edizione la squadra del Chiarò giocherà in fascia A.

La finalissima degli Over tra le pluridecorate Merso di Sopra e Vernasso si è chiusa con il successo dei ragazzi locali che hanno portato a 5 i loro successi in questa manifestazione. Non è stata una gara spettacolare, con le due squadre molto attente a non subire la rete avversaria. Con una rete per tempo messa a segno da Antonio Dugaro, la squadra di Merso di Sopra ha avuto la meglio sulla compagine vernassina. Le due reti hanno permesso a Dugaro di vincere la classifica dei cannonieri, mentre a Germano Sfiligoi del Vernasso è andato il premio come migliore giocatore

del torneo. Un riconoscimento individuale anche per Stefano Zuffeferli quale miglior portiere del Grimacco. Sono stati assegnati premi individuali anche per il miglior giocatore, il miglior portiere e cannoniere di fascia B. Alle premiazioni, oltre che alle autorità locali, erano presenti per premiare i Pulcini la signora Valentina Borghese che,

per ricordare il marito Gianni Carer, ha regalato un paio di guanti assegnati per sorteggio tra i quattro portieri delle squadre partecipanti, a quello della Torreanese, la signora Teresa Tomasetig, moglie di Andrea Lauretig, e la mamma del compianto Corrado Buonasera, uno dei collaboratori del torneo.

Paolo Caffi

A destra i vincitori degli over 40, sotto da sinistra in senso orario il Vernasso e il Torreano. Di seguito l'Aurora, la Valnatisone, la Torreanese e l'Audace che hanno giocato il Memorial per i Pulcini



Domenica a Ronchi dei Legionari è iniziato il campionato di Promozione della Valnatisone. I ragazzi del presidente Andrea Specogna sono ritornati dalla trasferta isontina con un pareggio a reti inviolate. Il tecnico Flavio Chaicig ha fatto scendere in campo la seguente formazione: Tion, Gosgnach, Cumer, Clapiz, Emanuele Chiacig, Gonano, Zabrieszsch (dal 21' st. Snidaro), Meroi, Del Degan, Cedarmas (15' st. Pisu), Capizzi (dal 36' st. Giacomo Bacchetti). La gara ha visto la squadra valligiana giocare un buon calcio. Al termine un po' di rammarico per l'incrocio dei pali centrato da Massimo Del Degan ad un quarto d'ora dal termine e per alcune decisioni del collaboratore dell'arbitro che ha interrotto una azione in contropiede che poteva portare alla segnatura.

Valnatisone: il punto ottenuto all'esordio a Ronchi va stretto



Biagio Capizzi (Valnatisone)

Domenica 15 settembre, alle ore 15.30, la Valnatisone ospiterà la formazione del S. Giovanni di Trieste.

Gli Juniores della Valnatisone inizieranno il campionato sabato 21 settembre a Manzano. La formazione a disposizione del tecnico Pietro Dorigo è stata ringiovanita e non ha quindi tra i problemi quello di vincere il campionato, ma quello di fare acquisire ai nostri ragazzi maggiore esperienza per tentare poi il salto in prima squadra.

Domenica 15 settembre, alle ore 10.30, la formazione dei Giovanissimi regionali della Valnatisone inizierà il suo cammino a Tricesimo. I

ragazzi di mister Antonio Dugaro giocheranno la prima fase, con gare di andata e ritorno che si chiuderanno in dicembre. Dal mese di gennaio la squadra ricomincerà a giocare in un girone formato da squadre di altri gironi e da allora serviranno punti decisivi da conquistare per ottenere la salvezza.

Ancora da decidere la data di inizio degli Allievi della Valnatisone e della Forum Julii che si cimenteranno assieme ai Giovanissimi di quest'ultima squadra nel campionato provinciale.

Proseguono intensi gli allenamenti a Scrutto degli Esordienti guidati da Luca Pecchia. Hanno iniziato gli allenamenti ieri, martedì 10, i Pulcini della Valnatisone agli ordini di Mattia Cendou che, con l'Audace di Silvano Stanig, giocheranno il tor-

neo a 6.

Non sono da meno i ragazzini dei Piccoli Amici della Valnatisone che lunedì pomeriggio si sono ritrovati agli ordini di mister Bruno Iussa, coadiuvato nel suo lavoro da Mattia Cendou.

Il Real Pulfero del presidente Aldo Martinig, che si cimenterà nel rinnovato campionato amatori della FIGC, farà il suo esordio sabato 21 settembre, alle ore 15.30, sul campo del Leon Bianco/B.

Hanno ripreso gli allenamenti anche le squadre degli amatori Drenchia/Grimacco, che giocherà nel campionato di Prima Categoria della Lega calcio Friuli collinare, e la Savognese. Giovedì 19 settembre saranno pubblicati i calendari della manifestazione.

Paolo Caffi

Maria je dopunla 100 liet!



Due momenti della bella festa organizzata dai parenti e paesani di lesizza per i cento anni della compaesana Maria Clinaz. Maria è stata una delle prime maestre delle Valli del Natisone diplomate presso l'Istituto magistrale di San Pietro



V Ješčah so se zadnji dan vošta zbral v liepim številu za praznovat 100 liet Marie Clinaz - Dječove po domače, ki na 18. vošta je dopunla 100 liet. 100 liet! Maria je bla

med parvimi učiteljcam, ki so se vešulale na učiteljšču (magistrali) v Špietre. Učila je povserode, tudi v Robediščah an po drugih vash "tan na tin kraj", kar so ble pod

Italijo. Zapoznala je puoba iz kraja Kluže (Chiusaforte) an ga oženila. Šla sta živet v Viden an stamiela dvie čeče: Annamaria je ostala v telim mieste an dol par nji živi tudi Maria, Franca živi pa v Rime. Obadvie sta ble ta par njih mami, kar vashnani, parjatelj an

tudi predstavnik podutanskega kamuna so se zbral v nje rojstni vasi za se z njo veselit. Nieso manjkal an šenk an za vse tuole je bla Maria zlo zlo vesela.

Še ankrat, draga Maria, veseu rojstni dan an Buog naj vam var zdravje an mier.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancio 4
Consultorio familiare
 0432.708611
Servizio infermier. domic.
 0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / GIUGNO

Iž Čedada v Videm:

ob 6.00*, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33, 20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

**samuo pred prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
 Bolnica Videm 5521
 Policija - Prva pomoč 113
 Komisariat Čedad 703046
 Karabinieri 112
 Ufficio del lavoro 731451
 INPS Čedad 705611
 URES - INAC 730153
 ENEL 167-845097
 Kmečka zveza Čedad 703119
 Ronke Letališče 0481-773224
 Muzej Čedad 700700
 Čedajska knjižnica 732444
 Dvojezična šola 717208
 K.D. Ivan Trinko 731386
 Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
 Grmek 725006
 Srednje 724094
 Sv. Lenart 723028
 Špeter 727272
 Sovodnje 714007
 Podbonesec 726017
 Tavorjana 712028
 Prapotno 713003
 Tipana 788020
 Bardo 787032
 Rezija 0433-53001/2
 Gorska skupnost 727325

An purton an pet ramonik za novice v Podutani!

"An seda, ki je purton nastavljen an lepuo oflokan, jo pa zagodemo!" an hitro so se zbrale pet ramonike kupe! Takuo je preživeu zadnjo vičér kot "single" Daniele Medvescig iz Podutane, ki drugi dan, v saboto, 6. luja, je peju pred utar lepo čečo iz Remanzaga, ki se kliče Alice Caporale an iz tistega kraja je paršla živet tle h nam, v Podutano!

Za se oženit, Daniele an Alice sta vebjala adno med narlieušimi cirkvami, ki jih imamo tle v Nediških dolinah, tisto v Podutani.

Je bla zaries na velika fešta za telo poroko, ki se je začela v petak vičér, kar so nastavljal purton, an je šla napri do sabote vičér, kar Daniele an Alice sta pozdravila vse an začela njih življenje v paru.

An seda, ki je šlo napri že an par miescu, vsa žlahta, parjatelj, vashnani jim še ankrat željo srečno življenje! Muormo pa doluožt še tuole: otroc an te mladi podutanske fare an njih družine se troštajo, de Daniele, an seda ki ima sojo družino, bo le napri lepuo skarbeu za nje, jih učiu piet an organizavu vse tiste lepe an pametne iniciative, ki jih daržjo kupe an jim pomagajo lepuo rast.

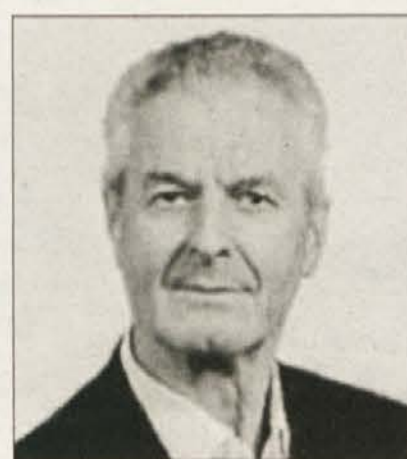


A purton finito, cinque fisarmoniche per la festa con parenti, paesani ed amici di Daniele Medvescig che il giorno dopo portava all'altare Alice Caporale di Remanzacco nella chiesa di San Leonardo, paese dove la giovane coppia si è stabilita. Nella foto Giampaolo (papà di Daniele), Mauro Borgù, Roberto Bergnach e Marco Cuovaz. Manca il quinto, il 'grande' Simone Golop di Scrutto, giovanissimo ma in gambissima con la fisarmonica! A due mesi dal grande giorno, a Daniele ed Alice gli auguri di tanti anni di amore, salute, fortuna da tutti!



si, kjer je živeu z ženo Ido. Malomanj vsak dan, če ne vsak dan, so jih hodil gledat njih otroc an njih družine. Roberto je imeu srečo, ki na žalost jo ima nimar manj ljudi, v mieru zaspat na njega duomu, v objemu njega družine. Manjku bo vsiem njim, pa tudi tistim, ki so ga poznal.

Zbuogam Roberto, v mieru počivi.



V spomin na Roberta Stanig

Roberto Stanig nie vič med nam. Žalostno novico smo jo napisal zadnji krat, tele krat publikamo fotografijo za vse tiste, ki so ga poznal, spoštoval an imiel radi.

Roberto je biu bardak mož, tata an nono. Do malo cajta od tega smo ga mogli videt, kuo je zvestuo dielu v njega varte v Dolenji Mier-

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 13. DO 19. SETTEMBRA
 Čedad (Fornasaro) 0432 731175
 Špietar 727023
 Ukve 0428 60395

Zaparte za počitnice Chiuse per ferie

Fojda: do 15. septembra
 Podbonesac: do 22. septembra

SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
 Spatolati e decorazioni
 Pittura travi

☎ 333.7980671

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT
 Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
 Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
 Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
 Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
 33043 Čedad/Cividale
 Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
 E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
 Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
 Il Novi Matajur fruisece dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
 Italija: 39 evrov • Druge države: 45 evrov
 Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
 Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
 Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
 Conto corrente postale
 Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331
 Bančni račun ZA SLOVENIJO
 IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165
 SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
 Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
 Associato all'USPI

Oglaševanje

Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
 www.tmedia.it
 Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
 Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6
 Email: advertising@tmedia.it
 T: +39.0481.32879
 F: +39.0481.32844
 Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
 Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
 Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Veseli spomini telega polietja

Vošta je Elia Kalutu iz Gniduce dopunu osam liet!

"Ka' misleta, de so moje muroze? Ne ne, tiste vam jih na pokažem! Tele so moje kužine, ki jih imam puno puno rad. Se kličejo Sabrina (na čeparni roki) an Francesca. Se mi puno huduo zdi, de na žive tle doma, pač pa gor v Niemčiji, an zavoj to tega jih na morem videt puno krat, pa kar se uarnejo tle h nam sam pru veseu preživiet z njim puno liepih dni.

Na fotografiji manjka muoj kužin, ki je še buj velik an se kliče Roberto. On telkrat nie paršu duon, an se mi puno huduo zdi. Njih mama je moja teta Debora, ki je sestra od moje mame Antonelle. Sta taz Oblice, Žnidarjove po domače.

Tata mojih kužinu je Franco, muoj tata je pa Ezio Kalutu iz Gniduce. Pozdravjam vse vse, še posebno mojga kužina Roberta, none Marijo an Elia - Kalutuova iz Gniduce, nono Lino Žnidarjovo taz Oblice an vse tiste, ki me imajo radi.

Ciao vsiem, Elia Kalutu"

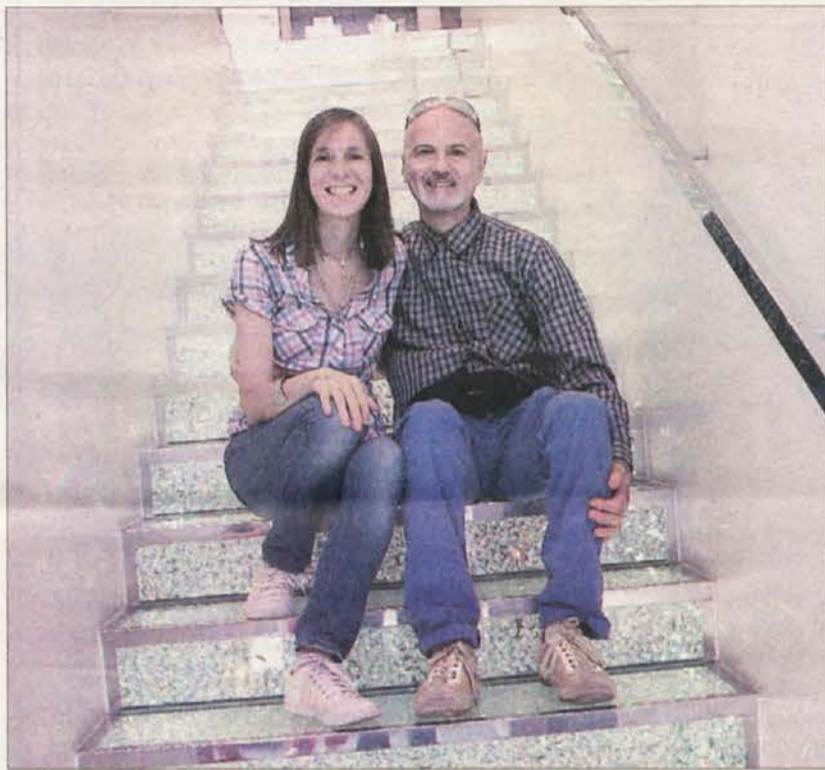
Elia, si pru lepuo vse napisu, pa si poza bu adno rieč zlo važno, important!

De na 2. vošta si dopunu lieta! Osam jih imaš!

Za telo lepo parložnost ti željo še ankrat veseu rojstni dan an puno, puno srečnih liet mama an tata, noni, kužini, stric, teta an vsi tisti, ki te poznajo!



Štupienjo za štupienjo... 'že' 25 liet muž an žena!



Na more bit, de je takuo, pa je! Marinella Pauletig, Niežna iz Seuca an Dorino Crucil, Krucju iz Gorenjega Marsina sta oženjena že 25 liet!

Niesmo zgrešil ratinge, saj sta se oženila vošta lieta 1988.

Srebarna noviča žvita kupe z njih puobam v Škrutovem, an pru on nam je stuoru zviedet za lepo novico an nam pošju fotografijo. Leonardo, takuo se kliče, vsa žlah-ta an parjatelj so zlo veseli za Marinello an Dorina an jim željo še puno, puno takih liet v mieru an ljubezni takuo, ki je bluo do seda!

"Sono Leonardo ed in occasione del 25. di matrimonio di mio papà Dorino Crucil e di mia mamma Marinella Pauletig auguro loro tanti altri felici anni insieme. La scalinata della foto ha 25 gradini

esatti e mio papà, arrivato in cima, ha detto a mia mamma che tornava alla base per risalirla insieme a lei!

Sarei felice se pubblicaste la bella notizia che rallegra amici e parenti!"

Leonardo, come non accontentarti ed unirci agli auguri di tutti?



Slika z družino od noviča: tata Bruno, mama Loretta an sestra Tanja



Ma kuo sta bla lepa!

Živjo noviči Matteo an Marinella!

Novič ima koranine v Hrastovijem an v Ješiču

Vsi lepuo naštimani, vsi ganjeni (commossi)... Rajž, konfeti, kaka suza, senjam z žlah-to an s parjatelj an puno, puno fotografiji, ki bojo pomagale se zmislit, kakuo je bluo lepuo tisti dan, ki sta se oženila!

Za Mattea Braidottija an za Marinello Polverino "tisti dan" je biu na 14. luja, kar v cierkvi v kraju San Bernardo blizu Vidna sta se obljubila, de se bota za nimar ljubila.

Matteo je iz Čedada, pa njega koranine jih ima v Nediških doli-

nah, po tatu Brunu je iz Hrastovijega, po mami Loretti Primosis - Bosovi je pa iz Ješiča. V Nediških dolinah ima tudi puno parjatelj, saj se je šuolu na dvojezični šuoli v Špietre an je tudi igru na balon v naših domačih ekipah.

Marinella je iz Vidna an blizu telega miesta, v kraju Laipacco, žvita.

Srečno življenje, dragi noviči! An bodita nimar takuo srečna an vesela, ku tisti dan, ki sta se za nimar vzela!

AUTISTA PRIVATO - NOLEGGIO CON CONDUCENTE
AUTORIZZATO DAL COMUNE DI PULFERO

DISPONIBILE PER TUTTI I TIPI DI TRASPORTI

INFORMAZIONI
333 50 22 919
Luca Gosgnach (Mersino)

OSPEDALIERI - UFFICI
SPESA GIORNALIERA - AEROPORTI
LUOGHI DI INTERESSE TURISTICO

SERIETA • CORTESIA • PROFESSIONALITÀ

Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi e abbattimento piante in tree climbing.

Presta la giusta attenzione al luogo in cui vivi.



MOZ
di Sturam Amedeo

339 1741488 • mozropo@virgilio.it
facebook.com/AmedeoSturam

Telo vam jo mi povemo...

So bli nieki astronauti, ki za narest an eksperiment, so mislili pustit adnega šimpanjeja gor na Luni za videt, če utegne preživiet gor manjku adno lieto.

Priet ku so ga pustil, so ga vprašal, kaj bi teu imiet ta par sebe, de mu na bo dug čas vas tist cajt.

- Pustita mi deset tavžint paketu cigaretu! - je odgouriu.

Astronavti so pru takuo nardil.

Adno lieto potlè so šli nazaj na Luno an srečal šimpanjeja, ki je biu zlo jezan, cigaret pa so bli šele tam.

- Zaki jih nies še tiku? Saj si ti teu vse tele cigarete!

- Ja, pa fulminante?

Toninac an Mario sta šla v kino gledat

film 'Apollo 13'. Pride moment, ko protagonist filma se poveže z NASO an zauče:

- Houston, Houston, imamo an problem! An Toninac pošepeta Mariu:

- Kuo na bojo imiel probleme če tist, ki pilotira, je Forrest Gump!

Sta dva astronauta, ki četa iti s svojo ve-

soljsko ladjo (astronave) do sonca. Novinar jih intervjuva.

- Kuo mislita prit do sonca?

- Nič posebnega, nicali bomo našo vesoljsko ladjo an bomo šli rauno tle z zemlje do velike zvezde.

- Pa ne mislita, da kar bota tam blizu, se bosta razstopil?

- Ka' mislite, de sma takuo naumna? Mi boma letala samuo ponoč!